

# SISÄISET SÄÄNNÖT HARJOITTELUSTA EUROOPAN PARLAMENTIN

## PÄÄSIHTEERISTÖSSÄ

### I OSA – HARJOITTELU

#### LUKU 1 – YLEISET MÄÄRÄYKSET

##### 1 artikla

###### *Tarkoitus*

Euroopan parlamentti tarjoaa erilaisia harjoittelumahdollisuuksia pääsihteeristössään. Harjoittelujen tarkoituksena on lisätä kansalaisten EU-tietoutta, edistää heidän ammatillista koulutustaan ja tarjota heille perustietoa parlamentin työstä. Euroopan parlamentti on sitoutunut luomaan yhdenvertaisen ja osallistavan työympäristön. Harjoittelut ovat avoimia kaikille hakijoille heidän maantieteellisestä, rodullisesta tai etnisestä alkuperästään, poliittisesta, filosofisesta tai uskonnollisesta vakaumuksestaan, iästään, vammaisuudestaan, sukupuolestaan tai seksuaalisesta suuntautumisestaan, siviilisäädystään tai perhetilanteestaan riippumatta, sanotun kuitenkin rajoittamatta 8 artiklan soveltamista.

##### 2 artikla

###### *Määritelmät*

Näissä sisäisissä säännöissä tarkoitetaan

- ”harjoittelijalla” henkilöä, joka osallistuu harjoitteluohjelmaan Euroopan parlamentin pääsihteeristössä,
- ”harjoittelijoiden rekrytointiyksiköllä” Euroopan parlamentin yksikköä, joka hallinnoi harjoittelijoiden valintaa ja hyväksymistä ja harjoittelijoita koskevia hallinnollisia asioita,
- ”kolmella toimipaikalla” Brysseliä, Luxemburgia ja Strasbourgia,
- ”yhteystoimistoilla” Euroopan parlamentin yhteystoimistoja, jotka sijaitsevat jäsenvaltioiden pääkaupungeissa tai suurimmissa kaupungeissa ja joissakin tapauksissa Euroopan unionin ulkopuolella.

### 3 artikla

#### *Toimivaltuudet*

1. Toimivaltainen viranomainen, joka päättää harjoittelijoiden valinnasta, hyväksymisestä ja kaikista harjoittelijoita koskevista hallinnollisista asioista, on henkilöstöasioista vastaava pääjohtaja. Henkilöstöasioista vastaava pääjohtaja voi siirtää tämän vallan kokonaan tai osittain harjoittelijoiden rekrytointiyksikön päällikölle.

2. "Harjoittelukoordinaattori" on kunkin pääosaston henkilöstöyksikön/henkilöresurssiyksikön (tai vastaavan, jos tällaista ei ole) nimittämä virkamies tai muu toimihenkilö, joka vastaa harjoittelijoista. Harjoittelukoordinaattori hallinnoi asianomaiseen pääosastoon osoitettuja harjoittelijoita. Harjoittelukoordinaattori

- kartoittaa pääosaston harjoittelijatarpeet
- on aktiivisesti mukana harjoittelijoiden valinnassa ja osallistuu lopullisen päätöksen tekemiseen harjoittelun ohjaajan tekemän valinnan pohjalta ja yhteisymmärryksessä pääjohtajan kanssa
- vastaa asianomaisessa pääosastossa harjoittelijoille järjestetyistä tapahtumista ja/tai toiminnasta (tervetulotapahtumat, seminaarit, kurssit jne.)
- vastaa mahdollisesti tarvittavista harjoittelijoiden sisäisistä siirroista (yhdestä yksiköstä toiseen samassa pääosastossa)
- hoitaa harjoittelun aikana mahdollisesti eteen tulevia poikkeuksellisia tapahtumia ja auttaa harjoittelijoita mahdollisesti esiin tulevien ongelmien kanssa ja
- toimii yhteyshenkilönä pääosaston harjoittelun ohjaajien ja harjoittelijoiden rekrytointiyksikön välillä.

3. "Harjoittelun ohjaaja" voi olla harjoittelijan vastaanottavassa yksikössä työskentelevä virkamies tai Euroopan parlamentin muu toimihenkilö. Harjoittelun ohjaaja

- on aktiivisesti mukana harjoittelijoiden valinnassa
- opastaa ja ohjaa harjoittelijaa tiiviisti koko harjoittelun ajan
- vastaa päivittäisten tehtävien antamisesta harjoittelijalle, valvoo harjoittelijan suoriutumista tehtävistään ja varmistaa, että harjoittelija sulautuu yksikköön, ja
- raportoi harjoittelun aikana mahdollisesti eteen tulevista

poikkeuksellisista tapahtumista harjoittelukoordinaattorille.

4. Toimivaltainen viranomainen päättää harjoittelijoita edustavan komitean perustamisesta. Komitean tarkoituksena on toimia välityselimenä harjoittelijoiden ja Euroopan parlamentin elinten välillä ja parantaa harjoittelukokemusta.

#### **4 artikla**

##### ***Erilaiset harjoittelumahdollisuudet***

###### *1. Schuman-harjoittelu*

*Schuman-harjoittelu tarjoaa korkeakoulututkinnon suorittaneille henkilöille tilaisuuden täydentää opintojen aikana hankittua tietämystä sekä tutustua Euroopan unionin ja etenkin Euroopan parlamentin toimintaan.*

*2. ”EU & Sinä” -harjoittelu*

”EU & Sinä” -harjoittelu tarjoaa sellaisissa Euroopan unionin ulkopuolisissa maissa, joissa on Euroopan parlamentin yhteystoimisto, korkeakoulututkinnon suorittaneille henkilöille mahdollisuuden suorittaa harjoittelu kyseisessä yhteystoimistossa.

###### *3. Yrityssopimukseen perustuva harjoittelu*

Yrityssopimukseen perustuvat harjoittelut pohjautuvat yhteistyöpöytäkirjoihin, joita Euroopan parlamentin pääsihteeri on tehnyt joidenkin oppilaitosten tai ulkopuolisten organisaatioiden kanssa, ja niissä sovitaan muun muassa harjoittelijoiden ottamisesta Euroopan parlamentin pääsihteeristöön; nämä harjoittelijat ovat opiskelijoita tai kyseisten yritysten tai organisaatioiden edustajia.

Näitä harjoitteluja koskevat säännöt vahvistetaan osapuolten välisissä sopimuksissa. Asioissa, joista ei määrätä näissä sopimuksissa, sovelletaan sisäisiä sääntöjä harjoittelusta Euroopan parlamentin pääsihteeristöissä.

## **LUKU 2 – HARJOITTELIJOIDEN VALINTAMENETTELYT**

#### **5 artikla**

##### ***Valintamenettelyt***

Harjoittelijoiden valintamenettely riippuu harjoittelun tyypistä. Menettelyjä on kaksi erilaista:

1. Muodollinen ja jäsenelty valintamenettely, jota sovelletaan
  - Schuman-harjoitteluihin ja
  - ”EU & Sinä” -harjoitteluihin

ja joka perustuu hakijoiden vertailuun.

## 2. Tapauskohtainen valintamenettely, jota sovelletaan

- yrityssopimuksiin perustuviin harjoitteluihin

ja jonka tekee yksin oppilaitos tai ulkopuolinen organisaatio, jonka kanssa Euroopan parlamentilla on harjoittelua koskeva yrityssopimus.

### **6 artikla**

#### ***Hakuajat***

1. Schuman-harjoittelun hakuajat kestävät vähintään kuukauden. Toimivaltainen viranomainen vahvistaa hakuajat ja julkaisee ne Euroopan parlamentin verkkosivustolla.

2. ”EU & Sinä” -harjoittelujen hakuajat vahvistaa toimivaltainen viranomainen yhdessä Euroopan unionin ulkopuolella sijaitsevan Euroopan parlamentin yhteystoimiston kanssa. Hakuajat julkaistaan Euroopan parlamentin verkkosivustolla. Kaikki hakemukset on jätettävä vähintään yhtä kuukautta ennen harjoittelujakson alkamisajankohtaa.

3. Yrityssopimuksiin perustuvien harjoittelujen hakuajat vahvistetaan asianomaisessa yhteistyöpöytäkirjassa.

### **7 artikla**

#### ***Harjoittelujaksot***

##### *1. Schuman-harjoittelu*

Schuman-harjoittelu kestää viisi kuukautta, sanotun kuitenkin vaikuttamatta 21 artiklan soveltamiseen. Harjoittelujaksot ovat

- 1. maaliskuuta – 31. heinäkuuta ja
- 1. lokakuuta – helmikuun viimeinen päivä.

Pääosastoilla on mahdollisuus aikaistaa tai lykätä aloituspäivää, kunhan uusi aloituspäivä on alkuperäistä aloituspäivää välittömästi edeltävässä tai seuraavassa kuussa. Lopetuspäivää muutetaan tällöin vastaavasti.

Hakijalla on mahdollisuus aikaistaa tai lykätä aloituspäivää sopimalla tästä harjoittelun ohjaajan ja asianomaisen pääosaston harjoittelukoordinaattorin kanssa, kunhan uusi aloituspäivä on alkuperäistä aloituspäivää välittömästi edeltävässä tai seuraavassa kuussa. Sopimus on lähetettävä harjoittelijoiden rekrytointiyksikköön mahdollisimman pian ja viimeistään yhtä kuukautta ennen edellä mainittua alkuperäistä aloituspäivää. Lopetuspäivää siirretään tällöin vastaavasti.

Harjoittelukoordinaattori voi pyytää harjoittelujakson pidentämistä enintään yhdellä kuukaudella yhteisymmärryksessä harjoittelijan ja harjoittelun ohjaajan kanssa ja

toimivaltaisen viranomaisen suostumuksella.

Poikkeustapauksessa harjoittelukoordinaattori voi pyytää harjoittelujakson pidentämistä yksikön edun mukaisissa tapauksissa enintään kolmella kuukaudella yhteisymmärryksessä harjoittelijan ja harjoittelun ohjaajan kanssa ja toimivaltaisen viranomaisen suostumuksella. Pyyntö on perusteltava asianmukaisesti.

Harjoittelujaksoon voidaan myöntää pidennystä ainoastaan sillä edellytyksellä, että tieto tulee harjoittelijoiden rekrytointiyksikköön vähintään yhtä kuukautta ennen harjoittelujakson päättämispäivää. Harjoittelusopimuksessa mainitun päättämispäivän ja harjoittelujakson pidentämisen välillä ei voi olla keskeytyksiä tai lykkäyksiä. Harjoittelujakson kokonaiskesto ei missään tapauksessa saa ylittää kahdeksaa kuukautta.

Seuraava sääntö koskee erityisesti käännöspalveluita asianomaisessa pääosastossa:

- vuoden aikana voi olla enintään kaksi ylimääräistä harjoittelujaksoa, joista toinen alkaa 1. kesäkuuta ja toinen 1. joulukuuta,
- kaikkien neljän harjoittelujakson kesto voidaan lyhentää viidestä kuukaudesta vähintään kolmeen kuukauteen.

## *2. ”EU & Sinä” -harjoittelu*

”EU & Sinä” -harjoittelujaksot vahvistetaan Euroopan unionin ulkopuolella sijaitsevan Euroopan parlamentin yhteystoimiston ja toimivaltaisen viranomaisen tekemässä sopimuksessa. Ne julkaistaan osapuolten verkkosivustoilla edeltävän vuoden 1. lokakuuta.

”EU & Sinä” -harjoittelu kestää kolme kuukautta. Harjoittelujaksoa voidaan pidentää kerran ja enintään kahdella kuukaudella yhteystoimistossa tai jossakin kolmesta työskentelypaikasta, yhteystoimiston päätöksestä riippuen joko niin, että se keskeytetään välillä, tai niin, että se jatkuu keskeytyksettä. Jos harjoittelujaksoa pidennetään siten, että harjoittelu jatkuu jossakin kolmesta työskentelypaikasta, yhteystoimisto vastaa harjoittelijan osoittamisesta johonkin parlamentin pääsihteeristön osastoon.

## *3. Yrityssopimukseen perustuva harjoittelu*

Yrityssopimukseen perustuvien harjoittelujen harjoittelujaksot vahvistetaan asianomaisessa yhteistyöpöytäkirjassa.

## **LUKU 3 – VAATIMUKSET**

### **8 artikla**

## **Kelpoisuusvaatimukset**

### 1. Hakijan on

- a. oltava harjoittelujakson alkaessa vähintään 18-vuotias,
- b. ja voidakseen hakea Schuman-harjoitteluun oltava jonkin Euroopan unionin jäsenvaltion tai liittymisneuvotteluja käyvän / ehdokasvaltion kansalainen; toimivaltainen viranomainen voi kuitenkin tarjota tietyn määrän harjoitteluja muiden maiden kansalaisille,
- c. täytettävä tehtävien hoitamisen edellyttämät vaatimukset,
- d. i. jos hakija on jäsenvaltion kansalainen, osattava perusteellisesti yhtä Euroopan unionin virallista kieltä ja erittäin hyvin toista Euroopan unionin virallista kieltä,  
  
ii. jos hakija on muun kuin jäsenvaltion kansalainen, osattava erittäin hyvin joko englantia, ranskaa tai saksaa,
- e. voidakseen hakea Schuman-harjoitteluun ja ”EU & Sinä” -harjoitteluun hakijalla on oltava korkeakoulututkinto, josta todistus on saatu viimeistään
  - kolme kuukautta ennen harjoittelun alkamista (jotta hän voi hakea Schuman-harjoitteluun),
  - yhtä kuukautta ennen harjoittelun alkamista (jotta hän voi hakea ”EU ja Sinä” -harjoitteluun),
- f. hän ei ole saanut olla (tai olla parhaillaan) yli kahden perättäisen kuukauden kestävässä (palkallisessa tai palkattomassa) harjoittelussa jossakin Euroopan unionin toimielimessä, elimessä tai laitoksessa, eikä myöskään Euroopan parlamentin jäsenen tai Euroopan parlamentin poliittisen ryhmän harjoittelijana,
- g. hän ei ole saanut suorittaa harjoittelujaksoa edeltävien kuuden kuukauden aikana opintokäyntiä Euroopan parlamentin pääsihteeristöön,
- h. hänellä ei ole saanut olla aikaisemmin eikä hänellä saa parhaillaan olla minkäänlaista yli kahden perättäisen kuukauden pituista työtä Euroopan unionin toimielimessä, elimessä tai laitoksessa; tämä kattaa henkilöt, jotka ovat tai ovat olleet määräaikaisia toimihenkilöitä, sopimussuhteisia toimihenkilöitä, ylimääräisiä sopimussuhteisia toimihenkilöitä, vuokratyöntekijöitä, lähetettyjä kansallisia asiantuntijoita missä tahansa unionin toimielimessä, elimessä tai laitoksessa tai Euroopan parlamentin jäsenen avustajia.

2. Harjoittelijoiden rekryointiyksikkö tarkistaa kelpoisuusvaatimusten täyttymisen kunkin hakijan tapauksessa.

## **9 artikla**

### ***Muut vaatimukset***

Hakijoiden on täytettävä muut vaatimukset, jotka määritellään kunkin harjoittelupaikan tehtäväkuvauksessa. Nämä ovat kutakin harjoittelupaikkaa koskevat koulutusvaatimukset, ammatilliset vaatimukset, kieli- ja tietotekniikkataitoja koskevat vaatimukset sekä hyvää mainetta koskevat vaatimukset.

## **LUKU 4 – VALINTAMENETTELY**

### **10 artikla**

#### ***Menettelyn kuvaus***

1. Valintamenettely on suunniteltu siten, että vältetään kaikenlainen syrjintä ja varmistetaan, että kaikkia hakemuksia käsitellään oikeudenmukaisesti. Jos hakijat ovat yhtä päteviä ja soveltuvia, pyritään varmistamaan, että paikat jakautuvat maantieteellisesti sekä naisten ja miesten kesken mahdollisimman tasapuolisesti.

2. Toimivaltainen viranomainen vahvistaa kullekin pääosastolle osoitettavien harjoittelupaikkojen määrän.

3. Kunkin pääosaston harjoittelukoordinaattori varmistaa, että kunkin harjoittelupaikan tehtäväkuvaus ja muut vaatimukset on asetettu saataville ennen valintamenettelyn alkamista.

4. Sähköiset hakemukset vastaavat harjoittelijoiden rekryointiyksikön vahvistamia menettelyjä, jotka on julkaistu Euroopan parlamentin verkkosivustolla.

5. Nimetyt ohjaajat tarkastelevat hakemuksia hakijoiden pätevyyden ja soveltuvuuden sekä ilmoitettujen vaatimusten perusteella. Harjoittelukoordinaattori osallistuu lopulliseen päätökseen, joka tehdään harjoittelun ohjaajan tekemän valinnan perusteella ja yhteisymmärryksessä pääjohtajan kanssa, ja välittää esivalittujen hakijoiden nimet harjoittelijoiden rekryointiyksikölle.

6. Tämän jälkeen harjoittelijoiden rekryointiyksikkö tarkistaa, täyttävätkö esivalitut hakijat kelpoisuusvaatimukset. Esivalittujen hakijoiden on toimitettava kaikki tarvittavat todistusasiakirjat toimivaltaisen viranomaisen ilmoittamaan määräaikaan mennessä. Jos asiakirjoja ei toimiteta asetetussa määräajassa, hakemus hylätään.

7. Kaikille esivalituille hakijoille ei tarjota harjoittelupaikkaa.

## 11 artikla

### ***Valintamenettelyn tulos***

1. Kaikille hakijoille ilmoitetaan henkilökohtaisesti hakemuksen hyväksymisestä tai hylkäämisestä. Ilmoitukset lähetetään ainoastaan sähköisesti. Valitsematta jääneille hakijoille ei ilmoiteta syitä, miksi heitä ei esivalittu tai miksi heille ei tarjottu harjoittelupaikkaa.

2. Toimivaltainen viranomainen ja harjoittelija allekirjoittavat harjoittelusopimuksen harjoittelujakson alussa. Euroopan parlamentti ei allekirjoita mitään harjoittelijan oppilaitoksen tai ulkopuolisen organisaation mahdollisesti esittämää harjoittelusopimusta. Kaikki 7 artiklan 1 kohdassa ja 7 artiklan ja 2 kohdassa tarkoitetut harjoittelujakson mahdolliset pidennykset tehdään määrärahatilanteen perusteella. Asianomaista harjoittelusopimusta muutetaan vastaavasti ja toimivaltainen viranomainen allekirjoittaa sen.

3. Jos hakemus hylätään missä tahansa valintamenettelyn vaiheessa, hakija voi hakea myöhemmin uudelleen toiselle harjoittelujaksolle. Hakijan on kuitenkin jätettävä uusi sähköinen hakemus, joka käy uudestaan läpi virallisen hakumenettelyn.

4. Ellei seuraavasta kohdasta (11 artiklan 5 kohdasta) muuta johdu, hakija voi peruuttaa hakemuksensa tai kieltäytyä hänelle tarjotusta harjoittelupaikasta missä tahansa valintamenettelyn vaiheessa ilmoittamalla tästä harjoittelijoiden rekrytointiyksikölle kirjallisesti. Tässä tapauksessa hakijan hakemusta ei käsitellä valintamenettelyn seuraavissa vaiheissa. Hakija voi hakea myöhemmin uudelleen toiselle harjoittelujaksolle. Hakijan on kuitenkin jätettävä uusi sähköinen hakemus, joka käy uudestaan läpi virallisen hakumenettelyn.

5. Jos hakija kuitenkin ilmoittaa, kun aloituspäivään on aikaa alle kaksi viikkoa, että hän ei ole kiinnostunut hänelle tarjotusta harjoittelupaikasta, hänen mahdollista uutta hakemustaan ei käsitellä kahden seuraavan vuoden aikana. Toimivaltainen viranomainen voi hyväksyä poikkeuksia tapauksissa, joissa on kyse ylivoimaisesta esteestä.

## 12 artikla

### ***Kohtuullisia järjestelyjä koskeva pyyntö***

1. Euroopan unionin virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen 1 d artiklan 4 kohdan mukaisesti virkaan kuuluviin olennaisiin tehtäviin liittyvillä 'kohtuullisilla järjestelyillä' tarkoitetaan sellaisia asianmukaisia toimenpiteitä, jotka on tarvittaessa toteutettava, jotta vammaisen henkilö voi päästä työpaikalle, hoitaa työtehtäviä tai edetä uralla tai osallistua koulutukseen, ellei toimenpiteistä koidu toimielimelle kohtuutonta rasitetta.

2. Harjoitteluihin sovelletaan soveltuvin osin 1. huhtikuuta 2015 hyväksytyjä sisäisiä sääntöjä henkilöstösääntöjen 1 d artiklan 4 kohdan täytäntöönpanosta ja näiden



sisäisten sääntöjen 9 artiklan mukaisesti hyväksytyjä ohjeita.

3. Valituksi tulleen hakijan, joka on ilmoittanut hakemuksessaan tarvitsevänsä kohtuullisia järjestelyjä, ei tarvitse osallistua 1. huhtikuuta 2015 annettujen sisäisten sääntöjen 2 artiklan 1 kohdassa ja ohjeiden 8.1 ja 10.1 kohdassa tarkoitettuun lääkärintarkastukseen, vaan hänet kutsutaan parlamentin lääkärin haastatteluun.

4. Parlamentti voi järjestää kohdennettuja harjoitteluohjelmia vammaisille hakijoille, jotka pyytävät kohtuullisia järjestelyjä, edistääkseen heidän osallistumistaan harjoitteluohjelmiinsa.

## **LUKU 5 – VELVOLLISUUDET**

### **13 artikla**

#### ***Yleiset velvollisuudet***

1. Harjoittelijan on noudatettava näitä sisäisiä sääntöjä harjoittelusta Euroopan parlamentissa.
2. Harjoittelijan on noudatettava harjoittelun ohjaajan ja vastaanottavan yksikön esimiehen ohjeita.
3. Harjoittelijan on osallistuttava vastaanottavan yksikön työhön.
4. Harjoittelijoita sitoo sen maan lainsäädäntö, jossa harjoittelu tapahtuu, esimerkiksi väestörekisteriin kirjaamisen tai tapauksen mukaan viisumivelvoitteiden osalta.

### **14 artikla**

#### ***Toiminta ja käytös***

1. Harjoittelijan on hoidettava tehtävänsä rehellisesti, kohteliaasti ja harkitusti. Jos harjoittelijan käytös ei ole tyydyttävää, toimivaltainen viranomainen voi milloin tahansa tehdä päätöksen harjoittelun päättämisestä 31 artiklan määräysten mukaisesti.
2. Harjoittelun aikana harjoittelijan on neuvoteltava harjoittelun ohjaajan tai tämän poissa ollessa harjoittelukoordinaattorin kanssa mahdollisista toimista, joita hän haluaa toteuttaa oma-aloitteisesti Euroopan parlamentin toimintaan liittyen.

### **15 artikla**

#### ***Eturistiriidat***

1. Harjoittelija ei saa käsitellä sellaisia asioita, jotka suoraan tai välillisesti koskevat hänen henkilökohtaisia etujaan (esimerkiksi perhettä koskevia ja/tai taloudellisia etuja), jotka saattaisivat heikentää hänen tehtäviensä hoitamista. Harjoittelijalla ei saa olla sellaisia ammatillisia sitoumuksia kolmansien osapuolten kanssa, jotka eivät ehkä

sovi yhteen harjoittelun kanssa.

2. Harjoittelija ei saa harjoittaa harjoittelun aikana mitään ansiotoimintaa, joka voi vaikuttaa haitallisesti hänelle osoitettuun työhön.

3. Tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettussa tilanteessa tai aina, kun harjoittelun aikana ilmenee eturistiriidan mahdollisuus, harjoittelijan on välittömästi ilmoitettava asiasta kirjallisesti harjoittelukoordinaattorille, joka tekee perustellun päätöksen seurauksista.

## **16 artikla**

### ***Luottamuksellisuus***

1. Harjoittelijalta edellytetään koko harjoittelun ajan ehdotonta vaitiolovelvollisuutta suhteessa Euroopan parlamentin päivittäiseen työhön. Harjoittelija ei saa toimittaa kenellekään muulle kuin Euroopan parlamentin henkilöstön jäsenille asiakirjoja tai tietoonsa tulevia tietoja, jotka eivät ole julkisia, jollei Euroopan parlamentti ole antanut siihen ennalta lupaa.

2. Harjoittelijan on noudatettava yhteydenpidossa lehdistöön samoja sääntöjä kuin kaikkien Euroopan parlamentin henkilöstön jäsenten ja hänen on noudatettava annettuja ohjeita.

3. Vaitiolovelvollisuus sitoo harjoittelijaa myös harjoittelun päättymisen jälkeen.

## **17 artikla**

### ***Julkaisut***

1. Harjoittelija ei saa yksin eikä yhdessä muiden kanssa julkaista eikä asettaa julkaistavaksi mitään asioita, jotka koskevat Euroopan parlamentin työtä, ilman asianomaisilta yksiköiltä etukäteen saatua kirjallista lupaa.

2. Kun lupa on myönnetty, harjoittelijan on toimitettava asianomaiselle yksikölle jäljennös julkaisusta tai artikkelista.

3. Nämä velvoitteet sitovat harjoittelijaa myös harjoittelun päättymisen jälkeen.

## **18 artikla**

### ***Tekijänoikeudet***

Euroopan parlamentti saa harjoittelijan harjoittelun aikana tekemän työn tulosten ja kaikkien immateriaalioikeuksien maailmanlaajuisen omistusoikeuden peruuttamattomasti. Näin saadut immateriaalioikeudet kattavat kaikki oikeudet, tekijänoikeus, kopiointi, yleisölle välittäminen, levittäminen ja mitkä tahansa muut teollis- ja tekijänoikeudet mukaan luettuina.

## **LUKU 6 – HALLINNOLLISET SEIKAT**

### **19 artikla**

#### ***Siirto***

Harjoittelukoordinaattori voi missä tahansa harjoittelun vaiheessa yhteisymmärryksessä pääjohtajan kanssa tehdä päätöksen harjoittelijan siirtämisestä toiseen yksikköön samassa pääosastossa yhteisymmärryksessä harjoittelun ohjaajan kanssa. Harjoittelukoordinaattorin on ilmoitettava asiasta harjoittelijoiden rekrytointiyksikölle.

### **20 artikla**

#### ***Harjoittelun vapaaehtoinen väliaikainen keskeyttäminen***

1. Harjoittelija voi pyytää harjoittelun keskeyttämistä väliaikaisesti. Tällainen väliaikainen keskeyttäminen saa kestää korkeintaan kuukauden, ja sitä voi pyytää vain kerran harjoittelun aikana.
2. Harjoittelija toimittaa perustellun pyynnön harjoittelukoordinaattorille, joka yhteisymmärryksessä harjoittelun ohjaajan kanssa joko hyväksyy tai hylkää pyynnön. Jos keskeyttäminen hyväksytään, harjoittelukoordinaattori ilmoittaa asiasta mahdollisimman pian harjoittelijoiden rekrytointiyksikölle. Tämän jälkeen toimivaltainen viranomainen tekee päätöksen, jossa se vahvistaa väliaikaisen keskeyttämisen ja täsmentää päivämäärät ottaen huomioon kaikki hallinnolliset näkökohdat.
3. Harjoittelun väliaikaisen keskeyttämisen aikana harjoittelija ei ole oikeutettu palkkaan, vakuutukseen eikä kyseisenä aikana mahdollisesti aiheutuneiden matkakulujen korvaukseen. Lomapäivien kiintiötä vähennetään vastaavasti. Harjoittelijaa sitovat edelleen 14 artiklan 2 kohdassa ja 15, 16 ja 17 artiklassa mainitut säännöt.
4. Harjoittelun päättymispäivänä säilyy alkuperäinen päättymispäivä, ja mahdolliseen pidentämiseen sovelletaan 7 artiklan 1 kohdan ja 7 artiklan 2 kohdan määräyksiä.

### **21 artikla**

#### ***Tuleva työhönotto***

Harjoittelu ei tee hakijasta Euroopan unionin toimielinten virkamiestä tai toimihenkilöä, eikä se anna oikeutta työskennellä myöhemmin toimielinten palveluksessa.

## **LUKU 7 – TYÖEHDOT**

Jos harjoittelijan työajoista, lomista, poissaoloista ja työmatkoista ei ole erikseen

sovittu, sovelletaan soveltuvin osin koko Euroopan parlamentin henkilöstöön sovellettavia yleisiä sääntöjä.

## **22 artikla**

### ***Työaika***

1. Harjoittelija työskentelee kokoaikaisesti.
2. Harjoittelijan työaika on sama kuin Euroopan parlamentin henkilöstön työaika. Lastenhoidossa työskentelevien harjoittelijoiden työaikaa saatetaan mukauttaa. Ylitöitä ei korvata eikä niistä makseta korvausta tai palkanlisää.

## **23 artikla**

### ***Lomat ja poissaolot***

Harjoittelijoiden lomat lasketaan saman menetelmän mukaisesti kuin Euroopan parlamentin henkilöstön lomat.

#### ***1. Juhla- ja vapaapäivät***

Harjoitteliijaan sovelletaan samoja juhla- ja vapaapäiviä koskevia sääntöjä kuin Euroopan parlamentin henkilöstöön.

#### ***2. Vuosiloma***

Harjoittelijalla on oikeus kahteen lomapäivään jokaista harjoittelukuukautta kohti harjoittelun koko keston mukaan laskettuna. Loma-ajankohdasta on sovittava harjoittelun ohjaajan kanssa.

Pitämättömiä lomapäiviä ei korvata harjoittelun päättyessä.

Jos harjoittelija pitää enemmän lomapäiviä kuin mihin hänellä on oikeus, vastaava määrä vähennetään hänen kuukausittaisesta apurahastaan. Yrityssopimukseen perustuvien harjoittelujen kohdalla asiasta ilmoitetaan oppilaitokselle tai ulkopuoliselle organisaatiolle.

#### ***3. Erityisloma***

Harjoittelijoiden erityislomiin sovelletaan soveltuvin osin koko Euroopan parlamentin henkilöstöön sovellettavia yleisiä sääntöjä.

#### ***4. Sairauspoissaolot***

Jos harjoittelija sairastuu, hänen on heti ensimmäisenä poissaolopäivänä viipymättä ilmoitettava asiasta harjoittelun ohjaajalle ja/tai yksikölle, jossa harjoittelu tapahtuu. Jos poissaolo lääketieteellisistä syistä kestää yli kolme päivää (viikonloppu ja juhla- tai vapaapäivät mukaan luettuina), harjoittelijan on toimitettava lääkärintodistus parlamentin sairauspoissaolojen hallintojaostoon.

Koko harjoittelujakson aikana voi sairauden vuoksi olla poissa ilman lääkärintodistusta enintään yhtä monta päivää kuin harjoittelussa on kuukausia.

#### 5. *Perusteettomat poissaolot*

Heti kun asianomainen yksikkö saa tiedon mahdollisesta perusteettomasta poissaolosta, se vähennetään harjoittelijan lomaoikeuksista, kunnes hän on esittänyt perustelut. Jos harjoittelijalla ei ole jäljellä lomapäiviä, vähennys otetaan kuukausittaisesta apurahasta. Yrityssopimukseen perustuvien harjoittelujen kohdalla asiasta ilmoitetaan oppilaitokselle tai ulkopuoliselle organisaatiolle.

### **24 artikla**

#### ***Työmatkat***

1. Harjoittelija voidaan lähettää työmatkalle johonkin Euroopan parlamentin kolmesta toimipaikasta seuraamaan Euroopan parlamentin työskentelyä.
2. Poikkeustapauksessa harjoittelija voi matkustaa johonkin muuhun maahan, kun yksikön etu edellyttää tätä.
3. Euroopan parlamentin yhteystoimistossa harjoittelua suorittavalle voidaan myöntää lupa tehdä muualle kuin Euroopan parlamentin kolmeen toimipaikkaan suuntautuvia työmatkoja maassa, jossa harjoittelu tapahtuu.
4. Toimivaltainen viranomainen päättää harjoittelijoiden työmatkoja koskevista mahdollisista erityisistä säännöistä, ja nämä julkaistaan Euroopan parlamentin verkkosivustolla. Jos harjoittelijoita varten ei ole erityisiä sääntöjä, sovelletaan soveltuvin osin Euroopan parlamentin pääsihteeristön henkilöstöön sovellettavia yleisiä sääntöjä.

## **LUKU 8 – APURAHAT, KORVAUKSET JA VAKUUTUS**

### **25 artikla**

#### ***Kuukausittain maksettava apuraha***

1. Toimivaltainen viranomainen päättää eri harjoittelutyyppien kuukausittaisen apurahan määrän. Apurahojen määrät julkaistaan Euroopan parlamentin verkkosivustolla.
2. Apurahaan voidaan soveltaa harjoittelumaalle vahvistettua korjauskerrointa.
3. Yrityssopimukseen perustuvaa harjoittelua suorittavalle ei yhteistyöpöytäkirjasta riippuen aina makseta kuukausittaista apuraha.

### **26 artikla**

## ***Päätökset kohtuullisia järjestelyjä ja vammaisuuuua koskevista pyynnöistä***

1. Toimivaltainen viranomainen päättää valintamenettelyn läpäisseiden hakijoiden kohtuullisia järjestelyjä koskevien pyyntöjen lopputuloksesta sen jälkeen, kun Euroopan parlamentin työterveyshuolto on todennut vammaisuuden ja määrittänyt vammaisuusasteen, sekä kohtuullisia järjestelyjä käsittelevän neuvoo-antavan komitean kussakin yksittäistapauksessa antaman suosituksen perusteella.
2. Mitkään kansalliset, paikalliset tai muut kolmannen osapuolen antamat todistukset tai päätökset eivät sido Euroopan parlamentin työterveyshuoltoa sen arvioidessa vammaisuutta ja määrittäessä vammaisuusastetta.
3. Harjoittelijalle, jonka kohtuullisia järjestelyjä koskeva pyyntö on hyväksytty, voidaan maksaa palkanlisä, jonka määrä on vammaisuusasteesta riippuen enintään 50 prosenttia hänen kuukausittaisesta apurahastaan.
  - Jos vamma on alle 20 prosenttia, palkanlisää ei makseta.
  - Jos vamma on vähintään 20 prosenttia mutta vähemmän kuin 50 prosenttia, palkanlisän määrä on 20 prosenttia kuukausittaisesta apurahasta.
  - Jos vamma on vähintään 50 prosenttia, palkanlisän määrä on 50 prosenttia kuukausittaisesta apurahasta.
4. Toimivaltainen viranomainen tekee päätöksen, jossa vahvistetaan palkanlisän tarkka määrä, jota sovelletaan (myös taannehtivasti) koko harjoittelun keston ajan.

## **27 artikla**

### ***Matkakulukorvaus***

1. Kaikki Schuman-harjoittelijat ovat oikeutettuja matkakulukorvaukseen, joka kattaa osan kustannuksista, joita heille aiheutuu matkustamisesta kotoa työpaikalle.
2. Toimivaltainen viranomainen vahvistaa matkakulukorvauksen kiinteän määrän ja maksutavan. Nämä tiedot julkaistaan Euroopan parlamentin verkkosivustolla.
3. "EU & Sinä" -harjoittelijat ja yrityssooimukseen perustuvat harjoittelijat eivät ole oikeutettuja matkakulukorvaukseen.

## **28 artikla**

### ***Sairaus- ja tapaturmavakuutus***

1. Harjoittelija vakuutetaan koko harjoittelujakson ajaksi sairauden tai tapaturman varalta.
2. Euroopan parlamentti ottaa harjoittelijalle sairaus- ja tapaturmavakuutuksen, joka

antaa kansallista järjestelmää tai harjoittelijan mahdollista muuta vakuutusta täydentävän vakuutusturvan.

3. Harjoittelijan pyynnöstä Euroopan parlamentti voi vakuuttaa myös tämän puolison ja lapset. Tällöin harjoittelija vastaa itse vakuutusmaksuista.

4. Yksityiskohtaiset tiedot tarjolla olevista vakuutuksista julkaistaan Euroopan parlamentin verkkosivustolla.

5. Sairauden tai tapaturman sattuessa harjoittelijan on otettava suoraan yhteyttä vakuutusyhtiöön. Euroopan parlamentti ei voi toimia välittäjänä harjoittelijan ja vakuutusyhtiön välillä.

6. Yhteistyöpöytäkirjasta riippuen yrityssopimukseen perustuvaa harjoittelua suorittava harjoittelija ei aina ole oikeutettu sairaus- ja tapaturmavakuutussuojaan.

## **29 artikla**

### ***Verotukselliset velvollisuudet***

Harjoittelija vastaa yksin siitä, että hän täyttää asianomaisen maan voimassa olevista laeista johtuvat verovelvoitteensa. Apurahasta ei peritä yhteisön veroa.

## **LUKU 9 – HARJOITTELUN ENNENAIKAINEN PÄÄTTÄMINEN**

## **30 artikla**

### ***Harjoittelun ennenaikainen päättäminen harjoittelijan pyynnöstä***

1. Harjoittelija voi pyytää harjoittelun päättämistä ennen harjoittelusopimuksessa vahvistettua päättämispäivää. Jos harjoittelija haluaa, toimivaltainen viranomainen voi – ennen pyynnön jättämistä – kuulla häntä harjoittelun ennenaikaisen päättämisen syistä.

2. Harjoittelija jättää kirjallisen pyynnön harjoittelukoordinaattorille ja ilmoittaa asiasta harjoittelun ohjaajalle. Harjoittelukoordinaattori ilmoittaa asiasta harjoittelijoiden rekrytointiyksikölle mahdollisimman pian ja viimeistään viisi työpäivää ennen pyydettyä päättämispäivää. Tämän jälkeen toimivaltainen viranomainen tekee päätöksen, jossa se vahvistaa ennenaikaisen päättämisen ottaen huomioon kaikki hallinnolliset näkökohdat.

3. Lomapäivien ja apurahan määrää vähennetään vastaavasti. Jos harjoittelijalle maksetaan ennenaikainen päättäminen huomioon ottaen liikaa apurahaa, hänen on palautettava liikaa maksettu osuus kokonaisuudessaan parlamentille.

## **31 artikla**

## ***Harjoittelun ennenaikainen päättäminen toimivaltaisen viranomaisen päätöksellä***

1. Toimivaltainen viranomainen pidättää itselleen oikeuden päättää harjoittelu ennen aiottua päättymispäivää,

- jos harjoittelijan ammatillisen suoriutumisen tai vaaditun kielen taidon taso ei riitä tehtävien asianmukaiseen hoitamiseen
- jos milloin tahansa käy ilmi, että harjoittelija on antanut vääriä todistuksia, mihin kuuluu esimerkiksi kohtuullisten järjestelyjen tarvetta koskevien väärin tietojen antaminen hakemuslomakkeessa, tai on antanut vääriä tietoja tai asiakirjoja hakemuksentekohetkellä tai valintamenettelyssä tai harjoittelun aikana
- perustelluista syistä, erityisesti kun perusteena ovat toimintaan liittyvät pakottavat syyt tai velvollisuuksia, toimintaa ja käyttäytymistä koskevien, harjoittelijoita sitovien sääntöjen rikkominen.

2. Kaikissa edellä mainituissa tapauksissa toimivaltainen viranomainen kutsuu harjoittelijan haastatteluun, jossa tälle selitetään ennenaikaisen päättämisen syyt, ja annetaan harjoittelijalle mahdollisuus tulla kuulluksi. Toimivaltainen viranomainen tekee sitten päätöksen menettelyn lopputuloksesta.

3. Toimivaltainen viranomainen voi ehdottaa, että harjoittelija jatkaa harjoittelua joko samassa tai eri yksikössä harjoittelujakson jäljellä olevan ajan.

4. Jos toimivaltainen viranomainen päättää lopettaa harjoittelun ennen sen aiottua päättymistä, toimivaltainen viranomainen toimittaa päätöksensä henkilökohtaisesti tai lähettää sen harjoittelijalle mahdollisimman pian. Harjoittelijalla on oikeus saada päätökseen keskeneräiset tehtävänsä kolmen työpäivän kuluessa ennen aikaista päättämistä koskevan päätöksen vastaanottamisesta tai vastaanottoilmoituksesta.

5. Toimivaltainen viranomainen voi päättää, että on syytä kieltää harjoittelijan pääsy Euroopan parlamentin rakennuksiin tai sähköpostilaatikoihin.

6. Äärimmäisissä väärinkäytöstapauksissa parlamentti pidättää itselleen oikeuden käynnistää harjoittelijaa vastaan oikeudellinen menettely.

7. Lomapäivien ja apurahan määrää vähennetään vastaavasti. Jos harjoittelijalle maksetaan ennenaikainen päättäminen huomioon ottaen liikaa apurahaa, hänen on palautettava liikaa maksettu osuus kokonaisuudessaan parlamentille.

8. Jos toimivaltainen viranomainen päättää olla päättämättä harjoittelua, se jatkuu normaalisti.



## **II OSA – LOPPUMÄÄRÄYKSET**

### **32 artikla**

#### ***Valitusoikeus***

1. Harjoittelua koskevista päätöksistä ei voi tehdä virallisia valituksia sisäisesti.
2. Toimivaltainen viranomainen voi harjoittelijan kirjallisesta ja perustellusta pyynnöstä tarjota yksittäisen harjoittelun yhteydessä epävirallista sovittelua tietyn ongelman ratkaisemiseksi.
3. Näiden sisäisten sääntöjen nojalla tehdystä päätöksestä voi valittaa Euroopan unionin tuomioistuimeen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen (SEUT) 263 artiklan nojalla.

### **33 artikla**

#### ***Tietosuoja***

Kaikkia harjoittelujen yhteydessä tuotettuja henkilötietoja, riippumatta siitä, onko kyseessä hylätty, hyväksytty tai peruutettu hakemus, käsitellään luottamuksellisina ja luonnollisten henkilöiden suojelusta unionin toimielinten, elinten ja laitosten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 23. lokakuuta 2018 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 2018/1725 mukaisesti. Kaikkia henkilötietoja käsitellään ainoastaan näiden sisäisten sääntöjen tarkoituksiin.

### **34 artikla**

#### ***Voimaantulo***

1. Nämä sisäiset säännöt tulevat voimaan niiden allekirjoittamista seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.
2. Harjoitteluihin, jotka ovat meneillään voimaantulopäivänä, myös niihin harjoitteluihin, joita on pidennetty ennen tätä päivämäärää tai sen jälkeen, sovelletaan edelleen 18. kesäkuuta 2019 hyväksytyjä sisäisiä sääntöjä harjoittelusta Euroopan parlamentin pääsihteeristössä. Näitä tapauksia lukuun ottamatta nämä säännöt korvaavat edellä mainitut säännöt.
3. Kumotaan 4. helmikuuta 2014 tehty henkilöstöasioiden pääosaston pääjohtajan päätös (pätös lisäkorvauksen myöntämisestä vammaisille harjoittelijoille) ja 22. joulukuuta 2015 tehty pääsihteerin päätös (pätös vammaisuuden toteamisesta ja harjoittelijoihin sovellettavista kohtuullisista järjestelyistä).

Tehty Luxemburgissa 29. huhtikuuta 2021.

Klaus WELLE